

Les plus anciens documents linguistiques de la France
Corpus : chartes de la Marne (chMa)
Responsable du corpus : Martin-D. Glessgen
Édition de la charte : D. Kihai

ChMa097

Édition critique

1257, 1er juillet

Type de document: charte: vidimus

Objet: [1-3] Vidimus par l'official de l'archidiacre de Châlons [4] d'une charte de Pierre de Courpalay, bailli de Vitry, [6] qui notifie un échange entre Guillaume, fils de Wermont de Favresse, et l'abbé de Saint-Memmie-lez-Châlons, d'une pièce de jardin appartenant à Guillaume, [7] contre deux pièces de terre de l'abbé, [10-11] un accord mutuel liant les deux parties contractantes à se garantir cet échange.

Auteur: official de l'archidiacre de Châlons

Disposant: auteur

Sceau: non annoncé

Bénéficiaire: Guillaume, fils de Wermont de Favresse; abbé de Saint-Memmie-lez-Châlons

Rédacteur: officialité de l'archidiacre de Châlons

Support: parchemin jadis scellé sur double queue; 210x210; repli:
20

Lieu de conservation: AD Marne H 98 - Abbaye Saint-Memmie-lez-Châlons

Verso: De Faveresces (XIII^e s.)

Transcription de la charte

1 A touz cels qui ces letres verront· **2** li Officiaus l'arcediacre de Chaalons· salu an nostre Signor· **3** Sachent \2 tuit que nos avons veü mot à mot tels letres sens vice, saines *et* anterinés par tels paroles· **4** Je \3 Pierres de Cort palais chevaliers, bailliz de Vitri· **5** faz savoir à touz cels qui verront ces letres **6** *que* an \4 ma *presence* establiz **G**uillaumes qui fu filz mon signor Wermont de Faverescs reconut par devent \5 moi que il a eschangié à l'abé de Saint Menge de Chaalons une piece de jardin que il avoit à Faverescs \6 de souz la Mote, là où li diz abés avoit edifié novelement une maison· **7** à dous pieces de *terre que* li diz \7 abés avoit ou finage de Hauciguimont, qui furent mon signor Richier de Saint Verain *et* Rogerin \8 son frere· **8** Des quels dous pieces, li une siet an la voie de Belesme asson Hauciguimont qui contient \9 encor quatre jornex· *et* l'autre piece siet en cel meïsmes finage· à Jecinval· qui contient encor trois \10 jornex· **9** les quels *terres* li diz abés a otroiés au devent dit **G**uillaume, en escheange por le devent dit \11 jardin· **10** *Et* li devant diz **G**uillaumes a promis à garantir au devent dit abé cele dite piece de jardin où \12 li diz abés a edifié cele maison, en_ vers touz homes qui adroit vourroient venir· **11** *Et* li diz abés li doit \13 autresi garantir les dites *terres*· **12** *Et* si en met en abandon li diz **G**uillaumes touz ses biens muebles *et* heri\14tages· **13** *Et* en cest escheange qui est devant diz que cist diz **G**uillaumes a fait· ma dame Marie la mere \15 le dit **G**uillaume· *et* mes sires Jaques ses mariz quitterent de_ bonairement quanque i puent *et* doivent avoir, \16 ou par raison de aquest, ou par raison de doaire· ou par autre chose· **14** *Et* est à savoir que quant cist esche\17anges fu faiz, li diz **G**uillaumes estoit fors de voerie· **15** *Et* en tesmoingnage de ceste

chose, j'ai seelees ces \18 lettres de mon seel, à la requeste des parties·
sauf le droit mon signor le roi· **16** Ce fu fait l'an nostre \19 Signor
·M/.CC/. *et cinquante et set*· le mois de jugnet· **17** *Et* nos Officiaus
devant diz veismes ces lettres \20 mot à-mot ainsi *com-nos* avons
devant dit· **18** an l'an nostre Signor ·M/.CC/. *et cinquante set*· lou
dieman\21ge après feste saint Pierre que on dit yver souz Pierre·